

MERENDUSE TERVISEDEKLARATSIOON / MARITIME DECLARATION OF HEALTH

Täidavad ja esitavad volitatud ametkondadele välissadamatest saabuvate laevade kaptenid.
To be completed and submitted to the competent authorities by the masters of ships arriving from foreign ports.

Esitatud sadamas / *Submitted at the port of*.....Kuupäev / *Date*
Mere- või siseveekogu laeva nimi / *Name of ship or inland navigation vessel*..... Registreerimise nr / *IMO nr / Registration/IMO*
No.....
saabus (kust) / *arriving from*suundub (kuhu) / *sailing to*.....
Lipuriik / *Nationality (Flag of vessel)*.....Kapteni nimi / *Master's name*
Bruto tonnaaž (merelaev) / *Gross tonnage (ship)*
Tonnaaž (siseveekogu laev) / *Tonnage (inland navigation vessel)*

Kehtiva laeva sanitaarkontrollist vabastamise tunnistuse või laeva sanitaarkontrolli tunnistuse olemasolu?
Valid Sanitation Control Exemption/Control Certificate carried on board?

Jah / *Yes* Ei / *No*Väljastatud / *Issued at*Kuupäev / *Date*

Korduv inspekteerimine on vajalik? / *Re-inspection required?* Jah / *Yes* Ei / *No*

Kas laev on külastanud Maailma Terviseorganisatsiooni poolt mõjutatud alaks tunnistatud piirkonda?

Has ship/vessel visited an affected area identified by the World Health Organization?

Jah / *Yes*Ei / *No*Külastatud sadam / *Port of visit*Kuupäev / *Date of visit*

Loetlege külastatud sadamad alates rahvusvahelise reisi algusest koos lahkumise kuupäevadega või viimase 30 päeva jooksul külastatud sadamad, sõltuvalt sellest, missugune aeg on lühem:

List ports of call from commencement of voyage with dates of departure, or within past thirty days, whichever is shorter:

Saabumissadama volitatud ametkonna nõudmisel esitage alates rahvusvahelise reisi algusest laeval viibinud meeskonna liikmete, reisijate ja muude isikute nimekiri või viimase 30 päeva jooksul laeval viibinud samade isikute nimekiri, sõltuvalt sellest, missugune aeg on lühem, kaasa arvatud kõik külastatud sadamad/riigid:

Upon request of the competent authority at the port of arrival, list crew members, passengers or other persons who have joined ship/vessel since international voyage began or within past thirty days, whichever is shorter, including all ports/countries visited in this period (add additional names to the attached schedule):

(1) Nimi / *Name*.....laeval alates / *joined from*: (1)(2) (3)

(2) Nimi / *Name*.....laeval alates / *joined from*: (1)(2) (3)

(3) Nimi / *Name*.....laeval alates / *joined from*: (1)(2) (3)

Laeva pardal viibivate meeskonnaliikmete arv / *Number of crew members on board*

Laeva pardal viibivate reisijate arv / *Number of passengers on board*

Andmed sanitaar-mediitsiinilise olukorra kohta / Health questions

1. Kas reisi ajal suri pardal mõni isik, välja arvatud õnnetuse tõttu? Jah / Yes..... Ei / No.....
Has any person died on board during the voyage otherwise than as a result of accident?

Kui "jah", siis esitage üksikasjalik kirjeldus sündmuste toimumise järjekorras.
If yes, state particulars in attached schedule.

Surmajuhtude koguarv / *Total no. of deaths*

2. Kas rahvusvahelise reisi ajal on/oli pardal nakkushaiguskahtluse juhte? Jah / Yes..... Ei / No.....
Is there on board or has there been during the international voyage any case of disease which you suspect to be of an infectious nature?

Kui "jah", siis esitage üksikasjalik kirjeldus sündmuste toimumise järjekorras.
If yes, state particulars in attached schedule.

3. Kas reisi ajal haigestunud reisijate arv on olnud tavalisest/oodatust suurem? Jah / Yes..... Ei / No.....
Has the total number of ill passengers during the voyage been greater than normal/expected?

Kui palju oli haigestunud isikuid? / *How many ill persons?*.....

4. Kas praegu on pardal haigeid inimesi? / *Is there any ill person on board now?* Jah / Yes..... Ei / No.....

Kui "jah", siis esitage üksikasjalik kirjeldus sündmuste toimumise järjekorras.
If yes, state particulars in attached schedule.

5. Kas mediitsiinitöötajatega on konsulteeritud? / *Was a medical practitioner consulted?* Jah / Yes.....Ei / No.....

Kui "jah", siis esitage üksikasjalik ravi või saadud soovitude kirjeldus.
If yes, state particulars of medical treatment or advice provided in attached schedule.

6. Kas teate pardal toimivat mõnda tegurit, mis võib põhjustada haigestumist või soodustada haiguse levikut? Jah / Yes Ei / No
Are you aware of any condition on board which may lead to infection or spread of disease?

Kui "jah", siis esitage üksikasjalik kirjeldus sündmuste järjekorras. / *If yes, state particulars in attached schedule.*

7. Kas pardal on rakendatud sanitaarmeetmeid (karantiini, isoleerimist, desinfektsiooni või dekontaminatsiooni)? Jah / Yes Ei / No
Has any sanitary measure (e.g. quarantine, isolation, disinfection or decontamination) been applied on board?

Kui "jah", siis nimetage rakendatud meede, koht ja kuupäev. / *If yes, specify type, place and date.*

8. Kas pardal on avastatud piletiteta reisijaid? / *Have any stowaways been found on board?* Jah / Yes Ei / No.....

Kui "jah", siis kus nad laeva tulid (kui see on teada)? / *If yes, where did they join the ship (if known)?*

9. Kas pardal on mõni haige loom? / *Is there a sick animal or pet on board?* Jah / Yes Ei / No.....

Märkus. Laevaarsti puudumisel juhindub kapten nakkushaiguskahtluse korral järgmistest haigustunnustest:

- a. mitu päeva püsinud palavik või sellega kaasnev (i) nõrkus, (ii) teadvuse hägunesimine, (iii) lümfisõlmede suurenemine, (iv) nahakollasus, (v) köha või hingamispuudulikkus, (vi) ebatavaline verejooks või (vii) halvatus.
- b. palavikuga või palavikuta: (i) äge nahalööve, (ii) tugev oksendamine (mitte merehaigusest põhjustatud), (iii) tugev kõhulahtisus või (iv) korduvad krampid.

Note: In the absence of a surgeon, the master should regard the following symptoms as grounds for suspecting the existence of a disease of an infectious nature:

(a) fever, persisting for several days or accompanied by (i) prostration; (ii) decreased consciousness; (iii) glandular swelling; (iv) jaundice; (v) cough or shortness of breath; (vi) unusual bleeding; or (vii) paralysis.

(b) with or without fever: (i) any acute skin rash or eruption; (ii) severe vomiting (other than sea sickness); (iii) severe diarrhoea; or (iv) recurrent convulsions.

Kinnitan, et käesolevas tervisedeklaratsioonis (kaasa arvatud seletuskirjad) esitatud üksikasjad ja vastused küsimustele kajastavad õigesti ja täpselt minu valduses olevaid andmeid.

I hereby declare that the particulars and answers to the questions given in this Declaration of Health (including the schedule) are true and correct to the best of my knowledge and belief.

Allkiri / *Signed*Kapten / *Master*

Kaasallkiri / *Countersigned* Laevaarst, kui on / *Ship's Surgeon, if carried*

Kuupäev / *Date*

